

Gyorgy Szondy  
CIRCULAR ANGLES

*The word and the series of words – it is not only a morpheme, a syntagm or an element of syntax, but it is play, experiment and an object of analysis in this mosaic-like genre and system of writing. The writer is trying the limits of tolerance of the readers as for the creation of words, showing himself at the same time: he is like this. One does not always have to describe everything scientifically, but experimental race is also allowed. Anagrams made of the names of prominent Bulgarian authors. Autotext. Speculations that have doubt about the professional analysis of translation; and also a credo of translation. The hazardous experiments of a non-Bulgarian native speaker.*

*At the same time: it proves the fact that as for translation, both languages are capable of complete poetical adaptation. The Hungarian-Bulgarian comparison of different words: unpublished elements of a dissertation about the “substitute narrative tense”, the modal use of seemingly “fifth-ranked” morphemes, and the passive forms of participles... Something is built from fragments, something that “may have 117 names”. From fragments – and unfinished.*